



AP[®] Spanish Language 2012 Audio Scripts

About the College Board

The College Board is a mission-driven not-for-profit organization that connects students to college success and opportunity. Founded in 1900, the College Board was created to expand access to higher education. Today, the membership association is made up of more than 5,900 of the world's leading educational institutions and is dedicated to promoting excellence and equity in education. Each year, the College Board helps more than seven million students prepare for a successful transition to college through programs and services in college readiness and college success — including the SAT[®] and the Advanced Placement Program[®]. The organization also serves the education community through research and advocacy on behalf of students, educators, and schools.

© 2012 The College Board. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, SAT, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. Admitted Class Evaluation Service and inspiring minds are trademarks owned by the College Board. All other products and services may be trademarks of their respective owners. Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org. Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at: www.collegeboard.org/inquiry/cbpermit.html.

Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.

AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.org.



2012 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART A

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the presentational writing part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #1 Presentational Writing

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay must use information from the sources to support your ideas. You must refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

(NARR2) Read the question on page 8 and the articles on pages 10 and 11. Begin the 7-minute reading period.

(NARR) Lee la pregunta en la página 8 y los artículos que aparecen en las páginas 10 y 11. Ahora tienes 7 minutos para leer.

(7 minutes)

(NARR2) Stop. The reading period is over. Now turn to page 12. The audio material will begin.

(NARR) Se ha terminado el tiempo de leer. Ahora pasa a la página 12. Empezará la parte auditiva.

2012 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART A

(NARR) El siguiente informe es una adaptación del artículo titulado “La computadora y el poder de la creación, Brian Eno” que apareció en el periódico electrónico *Milenio* de México el 17 de abril de 2010.

(NARR) Compositor y productor de música contemporánea, Brian Eno comenzó su carrera musical en los setenta con el grupo Roxy Music y creó un concepto de música electrónica denominado *ambient*.

(WA) ¿Cuál fue tu primera experiencia con el arte?

(MA) De niño me dieron un pequeño libro de pinturas de Mondrian. Me sorprendió la simplicidad y la franqueza de los colores y las líneas, y me di cuenta de que me había impresionado profundamente.

(WA) ¿Alguna vez te imaginaste las cosas que un artista podría hacer con una computadora en el futuro?

(MA) Aunque la computadora no era un tema de conversación cuando era niño, más tarde sí pensaba y experimentaba con mecanismos generativos que se podían obtener con facilidad.

(WA) Hace tiempo la gente pensaba que la música *ambient* no era música porque, decían, estaba hecha por máquinas. Ahora hay quien piensa que el arte producido por computadoras no es arte. ¿Qué dirías al respecto?

(MA) La computadora es una herramienta que está al alcance de los artistas tanto como un lápiz o un pincel. El secreto de tales herramientas es el contexto en el que las usas. *77 millones de pinturas* tiene su origen estético en técnicas propias de la pintura tradicional. La computadora permitió que estas capas de pintura existan juntas en una sola composición. Es un intento por hacer que la tradición y la tecnología digital actual existan juntas en una obra de arte.

(WA) ¿Piensas en tu trabajo visual como artista visual o como músico?

(MA) De ambas formas. La computadora es la herramienta más poderosa disponible, tanto para músicos como para artistas visuales. Permite un gran número de resultados a partir de una pequeña alimentación de datos.

(WA) Supón que todas las computadoras del mundo desaparecieran por una catástrofe, ¿serías todavía un artista visual? ¿Retornarías a lo básico: lápiz y papel?

(MA) Primero, es improbable que esto suceda. Pero aquí es donde el contexto vuelve a tomar relevancia: la computadora ha sido una herramienta disponible para los artistas durante un tiempo relativamente corto, todavía estamos explorando sus fronteras y sus posibilidades. Mi sensación es que si las computadoras desaparecieran, el ingenio humano llenaría su hueco con algo más interesante.

(NARR2) You should spend the first 5 minutes planning your answer and 40 minutes writing the essay. You may use the blank areas on the pages with questions to organize your answers and for scratch work, but you must write your answers on pages 13 to 17 in the Section II booklet using a pen with black or dark blue ink. If you need more paper during the exam, raise your hand. At the top of each extra piece of paper you use, be sure to write your AP number and the number of the question you are working on. You may begin.

2012 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART A

(NARR) Debes utilizar los primeros 5 minutos para organizar tus ideas y los siguientes 40 minutos para escribir tu composición. Puedes planear tu respuesta en el espacio en blanco de las páginas donde aparecen las preguntas pero debes escribir tu composición en las páginas 13 a 17 del folleto de la Sección II. Debes usar un bolígrafo con tinta azul o negra para escribir tu ensayo. Si necesitas papel adicional durante el examen, levanta la mano. Escribe tu número AP y el de la pregunta que estás contestando en la parte superior de cada una de las páginas adicionales que utilices. Puedes empezar a trabajar.

(35 minutes)

(NARR2) There are 10 minutes remaining to complete your response.

(NARR) Quedan 10 minutos para terminar la composición.

(10 minutes)

(NARR2) Time is over. Stop working.

(NARR) Ha terminado el tiempo. Debes parar de trabajar. Fin de la grabación para la composición.

(NARR2) End of Presentational Writing.

2012 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the speaking part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #1 Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

(NARR) This is the speaking part of the Spanish Language Examination. It consists of two different exercises. In the first, you will be asked to participate in a simulated conversation. In the second, you will be asked to give an oral presentation. As you speak, your voice will be recorded, and your score will be based on what you record. It is important, therefore, that you speak loudly enough and clearly enough into the microphone for the machine to record what you say.

(NARR2) Esta es la parte oral del examen de español. En esta parte del examen harás dos actividades distintas. En la primera participarás en una conversación simulada. En la segunda harás una presentación oral. Mientras hables se grabará tu voz. La puntuación se basará en lo que se haya grabado. Por lo tanto, es importante que hables fuerte y claro.

(NARR) You will be asked to start, pause, and stop your recorder at various points during the exam. Follow the directions and start, pause, or stop the recorder only when you are told to do so. Your cue to start or stop speaking will always be this tone [TONE: 500 cps, ½ second]. If you have any problems or questions about the operation of the recorder, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) En varios momentos del examen se te pedirá que empieces a grabar, que hagas una pausa o pares la grabación. Debes seguir las instrucciones con cuidado y grabar solamente cuando se indique. La señal para que empieces a hablar o para que termines será siempre este tono [TONE: 500 cps, ½ second]. Si tienes problemas o preguntas acerca del equipo de grabación, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Now we will begin. Break the seal and open your orange booklet.

(NARR2) Ahora vamos a empezar. Debes abrir el folleto anaranjado.

(8 seconds)

2012 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond. You are expected to use all the response time to speak. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible. A tone will indicate when you should begin and end speaking.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible. Una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar.

(NARR 2) Ahora tienes treinta segundos para leer el esquema de la conversación.

(30 seconds)

(NARR) Imagina que has entregado una solicitud para un trabajo durante el verano. El trabajo es en un campamento para niños. Estás en una entrevista en la oficina del Sr. Hernández, el director del campamento.

(NARR2) Ahora tienes un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación.

(1 minute)

(NARR) Now press "Record" to start the recorder.

(NARR 2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(NARR 2) En este momento empieza la conversación.

(MA) Buenas tardes. Es un placer conocerle. Soy el Sr. Hernández, director del campamento. Pase y siéntese. [Ruido de papeles PAUSE] He revisado su solicitud y quisiera hacerle algunas preguntas. Dígame, ¿por qué le interesa trabajar con niños?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) Pues, eso será muy útil. En su solicitud Ud. indicó que ha tenido otros empleos. ¿Me puede comentar algo más sobre los empleos que ha tenido?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) Muy bien. Y, dígame, ¿qué experiencia ha tenido antes con este tipo de trabajo?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) ¡Qué interesante! Como usted sabe, trabajar con niños requiere paciencia y energía. ¿Qué otras cualidades posee que le puedan ayudar en este tipo de empleo?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

2012 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

(MA) Excelente. Esas son buenas cualidades para este trabajo. Por cierto, aquí en el campamento los niños participan en diferentes actividades y deportes para divertirse. ¿Qué tipos de actividades podría Ud. organizar en el campamento?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) Estupendo. Ha sido un placer conocerle. Le agradezco que haya venido a hablar con nosotros. Muy pronto le llamaré para comunicarle nuestra decisión.

(NARR) End of recording for simulated conversation.

(NARR2) Fin de la grabación de la conversación simulada.

(NARR) Press “Pause” to pause your recorder.

(NARR2) Presiona el botón de pausa para hacer una pausa.

(6 seconds)

2012 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

Track #2 Presentational Speaking: Oral Presentation

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer. You are expected to use all the response time to speak.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder.

(NARR2) Imagina que tienes que dar una presentación formal ante una clase de español sobre el siguiente tema:

Compara las ideas presentadas en las dos fuentes sobre los beneficios del agua.

(NARR) Now you have 5 minutes to read the question on page 5 and to read the printed article on page 6. You may make notes in your test booklet.

(NARR2) Ahora tienes 5 minutos para leer la pregunta en la página 5 y leer el texto impreso en la página 6. Puedes tomar nota en tu libreta de examen.

(5 minutes)

(NARR) Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

2012 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

(NARR ETS) El siguiente informe titulado “Alimento y salud: Beber agua” se emitió en Radio 5 el 25 de junio de 2011.

(MA) Alimento y salud.

El agua es la fuente de la vida. El principio de todas las cosas. Para el ser humano el agua es vital, indispensable, sin ella no podríamos mantener en funcionamiento nuestro organismo. Es incluso más importante que los alimentos. Podríamos sobrevivir semanas sin comer pero, sin beber moriríamos a los pocos días. Así que, hidratarse es efectivamente una cuestión de vida o muerte. Y nosotros no podíamos dejar de recordárselo. Especialmente ahora cuando el calor empieza a apretar.

El agua es el medio en el que tienen lugar todas las reacciones bioquímicas de nuestro cuerpo. La perfecta hidratación facilita el transporte de nutrientes a través del riego sanguíneo y posibilita la digestión pero también facilita el transporte de los productos de desecho. El agua también ayuda a regular la temperatura de nuestro organismo. Por ejemplo, un refresco frío nos alivia en verano y una sopa caliente nos entona el cuerpo en invierno pero tampoco deja que se caliente en exceso provocando la sudoración y la evaporación a través de la piel. Y es ésta precisamente, la piel, el órgano que más visiblemente muestra los beneficios del agua. Salta a la vista la buena salud de una piel debidamente hidratada.

La mejor forma de saber si nuestro cuerpo necesita agua es dejarnos guiar por la sed pero, a veces, saciarla no es suficiente. Las necesidades de líquido varían según las circunstancias. Por ejemplo, mientras hacemos ejercicio necesitamos beber más agua o si tenemos fiebre, o al sol en pleno verano, parece lógico. En invierno, sin embargo, la necesidad de agua es menor aunque el nivel de hidratación no debe nunca descuidarse.

En condiciones normales la cantidad de agua que se ingiere es prácticamente la misma que se elimina. Como regla general puede decirse que la necesidad media de agua diaria para un adulto sería entre dos y tres litros, dependiendo del peso corporal, la edad y la forma de vida. Parece mucha, pero, es que, el agua contenida en los alimentos también cuenta. Zumos, infusiones o refrescos son formas de aportar hidratación en nuestro organismo porque en realidad son en su mayor parte agua. Pero no está solamente en los líquidos, no. Hay un montón de alimentos que la contienen en gran proporción. No olvidemos que las frutas y verduras pueden contener hasta un ochenta por ciento de su peso en agua. Y con estos calores pues además son tremendamente apetecibles. Eso por no hablar del imprescindible gazpacho, una mezcla perfecta de agua y nutrientes, que nos proporciona salud a chorros.

alimentoysalud@rtve.es Radio 5 Todo noticias

(NARR) You have 2 minutes to plan your oral presentation.

(NARR2) Tienes 2 minutos para preparar tu presentación oral.

(2 minutes)

(NARR) You will have 2 minutes to give your oral presentation.

(NARR2) Dispones de dos minutos para tu presentación oral.

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(6 seconds)

(NARR) Begin as soon as you hear the tone signal.

(NARR2) Empieza a hablar cuando oigas la señal.

2012 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS
SCRIPTS FOR SECTION II, PART B

[TONE] (2 minutes) [TONE]

(NARR) Press “Stop” to stop your recorder.

(NARR2) Presiona el botón para parar la grabación.

(NARR) This is the end of the speaking part of the Spanish Language Exam. Close your booklet. If you are using a cassette, at the tone begin to rewind the recording. If you are not using a cassette, you may not need to rewind.

(NARR2) Ha terminado la parte oral del examen de español. Cierra el folleto. Si estás usando una cinta, cuando oigas la señal, rebobina la cinta. Si no estás usando una cinta, es posible que no tengas que rebobinar la grabación.

[TONE] (10 seconds)

(NARR) Stop rewinding, even though the recording is not completely rewound.

(NARR2) Para la grabadora aunque la grabación no se haya rebobinado del todo.

(6 seconds)

(NARR) You should now listen to your recording to make sure that your voice has been recorded. In the event that your voice was not recorded, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) Ahora escucharás la grabación para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si no se ha grabado tu voz, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Everyone should now press “Play” to play the recording.

(NARR2) Ahora pon en marcha la grabación.

(20 seconds)

(NARR) Press “Stop.” If you are using a cassette, now rewind the tape completely.

(NARR2) Ahora para la grabación. Si estás usando una cinta, rebobina toda la cinta.

(10 seconds)

(NARR) If you are using a cassette, remove your tape from the machine. Everyone should now wait for further instructions.

(NARR2) Si estás usando una cinta, saca la cinta de la máquina y espera las instrucciones del supervisor o de la supervisora.

(5 seconds)

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación